



# Fortbildung Fortbildung

Hallo, liebe Gebärdensprachdolmetscher,

wir freuen uns, wegen großer Nachfrage, diese Fortbildung in Zusammenarbeit mit der **HELIOS Klinik am Stiftsberg**, Bad Grönenbach, unter Leitung von **Ann Kathrin Meyer-Ponstein** erneut anbieten zu können.

## Fortbildungsleitung:

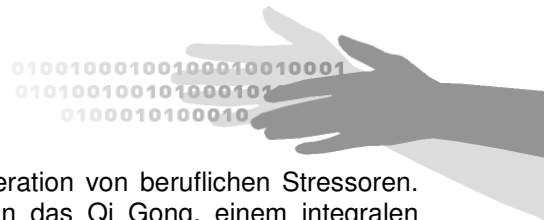
Frau Meyer-Ponstein ist Diplom-Psychologin und Gebärdensprachdolmetscherin. Sie arbeitet seit vielen Jahren an der HELIOS Klinik „Am Stiftsberg“, einer Fachklinik für Hörgeschädigte und Tinnitus-Patienten, Innere Medizin und Kardiologie, sowie Orthopädie.

## **Thema: Dolmetschen und Psyche**

- Wann:** 10. bis 12. November 2011
- Zeit:** Donnerstag, 10. November 2011, ab ca. 17.00 Uhr  
bis Samstag, 12. November 2011, bis ca. 13.00 Uhr  
(inkl. Mittagessen)
- Ort:** HELIOS Klinik am Stiftsberg,  
Sebastian-Kneipp-Allee 3/4, 87730 Bad Grönenbach  
Wegbeschreibung unter:  
<http://www.helios-kliniken.de/klinik/bad-groenenbach-klinik-am-stiftsberg.html>  
unter der Rubrik "Anfahrtsskizze"
- Fortbildungspunkte:** 11

## Inhalt:

In der Fortbildung geht es um die Praxisreflexion von jeglichen Situationen, die einen Dolmetscher noch nachhaltig beschäftigen und nicht ausschließlich um Einsätze in Psychotherapiegesprächen. Der Aufbau und die Inhalte des Seminars orientieren sich an den Interessen und Erfahrungen der TeilnehmerInnen. Dabei können u.a. psychische Störungen von Gehörlosen und deren möglicher Einfluss auf den Dolmetschprozess beleuchtet werden. Die TeilnehmerInnen gestalten durch ihr Einbringen von Fallbeispielen den praktischen Teil, in dem die Interaktionen in den Dolmetsch-Settings reflektiert werden. Somit werden theoretische und praktische Teile miteinander verknüpft. Beim Austausch unter GebärdensprachdolmetscherInnen werden zusätzliche Denk- und Handlungsanstöße gegeben, um mit belastenden Situationen in diesem Berufsfeld umzugehen. In das Angebot integriert sind auch Elemente der Selbsterfahrung, die der Stärkung der persönlichen Ressourcen dienen.



Das körperliche Wohlbefinden ist die Basis für eine gute Regeneration von beruflichen Stressoren. Deshalb wird die Fortbildung abgerundet mit einer Einführung in das Qi Gong, einem integralen Bestandteil der Traditionellen Chinesischen Medizin und anderen Körper- und Entspannungsübungen. Die Nutzung des Wellnessbereichs kann bei Buchung des Hotels „Allgäuer Tor“ außerdem zur Entspannung beitragen.

Bei Wünschen und Ideen kann gerne vorab bis zum 13.10.2011 mit der Seminarleiterin Kontakt aufgenommen werden: [ann-kathrin.meyer-ponstein@helios-kliniken.de](mailto:ann-kathrin.meyer-ponstein@helios-kliniken.de).

**Ablauf:**

Donnerstag: Anreise, Kennenlernen und Einführung ins Thema.  
Freitag und Samstag: jeweils Seminar mit Praxisreflexion - Es werden verschiedene Fallbeispiele besprochen und Selbsterfahrungen ermöglicht. Die Teilnehmer können das Seminar aktiv mitgestalten und eigene Beispiele mitbringen.  
bis Samstag Mittag: Qi Gong

**Teilnahmegebühr:**

Kosten für das Seminar: 150,- EUR (ohne Verpflegung, ohne Hotelkosten)

➔ **An das GIB.**

**Hotelkosten:**

Übernachtung im EZ inkl. Frühstück: 120,- Euro  
Übernachtung im DZ inkl. Frühstück: 208,- Euro (Zimmerpreis)

➔ **An das Hotel**

**Bitte beachten:** Das Hotel buchen die TeilnehmerInnen bitte bis spätestens 13.10.2011 verbindlich in Eigenregie (separate Überweisung an das Hotel). Bei Buchung des Hotels bitte auf die Dolmetscher-Fortbildung hinweisen.  
Für mehr Informationen zum Hotel „allgäu resort“ siehe: [www.allgaeu-resort.de](http://www.allgaeu-resort.de); Email: [info@allgaeu-resort.de](mailto:info@allgaeu-resort.de)

⇒ Bitte schriftlich anmelden und die Teilnahmegebühr gleich an das GIB. überweisen.  
⇒ Hierauf erfolgt eine Bestätigung vom GIB.

**Überweisung:**

Empfänger: GIB.  
Bank: Stadtparkasse Nürnberg  
Konto: 3880935  
BLZ: 760 501 01

**Verwendungszweck** GSDFPsyche1111 + *NAME*

**Anmeldeschluss: Donnerstag, 13. Oktober 2011**

Anmeldung bitte mittels beigefügtem GIB.-Anmeldeformular per Post oder Fax.

**Anmeldung beim GIB.:**

Ansprechpartnerin: Christine Meyer  
Mittelstandszentrum TA, Fürther Str. 212, Gebäude B1.1, 90429 Nürnberg  
Fax: 0911/ 32 15 781 Email: [c.meyer@giby.de](mailto:c.meyer@giby.de)  
Internet: [www.giby.de](http://www.giby.de)



## Anmeldung zur Fortbildung

### „Dolmetschen und Psyche“

<b>Wann:</b>	Donnerstag, 10.11.2011, 17.00 Uhr bis Samstag, 12.11.2011, 13.00 Uhr
<b>Wo:</b>	HELIOS Klinik am Stiftsberg, S.Kneipp-Allee 3/4, 87730 Bad Grönenbach
<b>Dozentin:</b>	Ann Kathrin Meyer-Ponstein, weitere Mitarbeiter der HELIOS Klinik
<b>Teilnahmegebühr</b>	150,- EUR (exkl. Hotelkosten) (bitte gleichzeitig mit der Anmeldung an das GIB. überweisen)

<b>Verpflegung</b>	32,- EUR (für zweimal Mittag- und Abendessen + Kaffeepausen, Bezahlung vor Ort) <input type="checkbox"/> erwünscht <input type="checkbox"/> nicht erwünscht (bitte ankreuzen)
--------------------	--

<b>Kursnummer:</b>	<b>GSDFPsyche1111</b>
--------------------	-----------------------

Hiermit melde ich mich verbindlich für die oben genannte Fortbildung an. Mit den unten stehenden Zahlungs- und Stornobedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

Vor- und Nachname:

Straße und Hausnummer:

PLZ und Ort:

Tel.:  privat:  geschäftlich:

Fax:  privat:  geschäftlich:

Handy:  privat:  geschäftlich:

eMail:  privat:  geschäftlich:

Ich bin einverstanden mit der Weitergabe meines Namens und meiner Emailadresse bzw. Telefonnummer ausschließlich an andere Teilnehmer dieser Fortbildung zur Bildung von Fahrgemeinschaften.

Bankverbindung:  
(für evtl. Rücküberweisungen)

Datum, Unterschrift:

Bitte bevorzugtes ankreuzen

#### Zahlungs- und Stornobedingungen:

Nach Eingang der Teilnahmegebühren erhalten Sie von uns eine verbindliche Anmeldebestätigung, durch die Ihre Anmeldung gültig wird. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Kursnummer** und Ihren **Namen** an. Mindest-Teilnehmerzahl: 6, Höchst-Teilnehmerzahl: 12

**Anmeldeschluss** ist der **13.10.2011**. Eine Stornierung ist nicht möglich. Eine Rückzahlung der Gebühr erfolgt ausschließlich bei Absage des Seminars durch das GIB.